

Гутарева Надежда Юрьевна

К ВОПРОСУ О КОНТРОЛЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ВУЗА

Статья посвящена проблеме поиска эффективных средств контроля уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов высшей школы. Особое внимание уделяется вопросам определения объектов контроля, достижения его объективности. Обобщается международный опыт определения уровня владения иностранным языком, в частности, экзаменационной системы Cambridge ESOL.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/9-2/21.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27): в 2-х ч. Ч. II. С. 82-84. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 378.1

Педагогические науки

Статья посвящена проблеме поиска эффективных средств контроля уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов высшей школы. Особое внимание уделяется вопросам определения объектов контроля, достижения его объективности. Обобщается международный опыт определения уровня владения иностранным языком, в частности, экзаменационной системы Cambridge ESOL.

Ключевые слова и фразы: контроль сформированности иноязычной коммуникативной компетенции; объект контроля; тест; валидность; надежность.

Гутарева Надежда Юрьевна, к. пед. н., доцент

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

gutarevanadehzda@mail.ru

К ВОПРОСУ О КОНТРОЛЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ВУЗА[©]

Коммуникативный и компетентностный подходы в современном образовании определяют цель обучения иностранным языкам, а именно формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции. При этом особую актуальность приобретает проблема выбора адекватной формы контроля сформированности иноязычной коммуникативной компетенции.

Иноязычная коммуникативная компетенция представляет собой способность и готовность осуществлять общение на иностранном языке и реализуется в его использовании [5; 6; 7; 9]. В связи с этим, наряду с задачей выбора формы контроля непосредственного участия студентов в общении на иностранном языке, актуализируется задача определения критериев оценивания уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции.

В настоящее время наибольшее распространение получили два типа устных коммуникативных тестов – в виде ролевой игры и интервью. Необходимо отметить, что в теории языкового тестирования тест рассматривается как средство контроля, состоящее из задания или серии заданий и предполагающее измерение результатов его выполнения. При этом они подразделяются на объективные и субъективные [10]. Тест априори «стремится» к объективности, так как разрабатывается в соответствии с установленными требованиями и проходит проверку на действенность, основными характеристиками которой являются валидность и надежность.

Взаимодействие коммуникантов не всегда означает, что понимание и общение состоялись. Несформированность иноязычной коммуникативной компетенции приводит к информативному сбою, недопониманию между партнерами по речевому взаимодействию.

Основные различия устных коммуникативных тестов в форме интервью и ролевой игры от других средств проверки экспрессивной устной речи заключаются в следующем: 1) отсутствие подсказки, разъяснения; 2) строгая регламентация времени; 3) оценивание по заблаговременно созданным рейтинговым шкалам; 4) реализация принципа коммуникативного партнерства; 5) аудио- и видеозапись процедуры тестирования. Нельзя исключать и другие способы проверки уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, однако эффективность их использования подлежит дополнительному исследованию.

Как известно, развитие коммуникативной компетенции студентов в период вузовской подготовки осуществляется в три основных этапа, а именно: коммуникативно-диагностический, коммуникативно-деятельностный и коммуникативно-рефлексивный. Для коммуникативно-диагностического этапа, который соответствует I-му курсу обучения, характерно применение диагностических тестов с целью выявления уровня сформированности иноязычных коммуникативных умений, коммуникативной компетенции в целом. На коммуникативно-деятельностном этапе, который охватывает все курсы обучения, осуществляется планирование и организация обучения студентов с акцентом на коммуникативную деятельность. Для коммуникативно-рефлексивного этапа, который имеет место на последнем году обучения, характерно самосовершенствование, рефлексия, самодиагностика уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции (в том числе широкое применение коммуникативных тестов для самоконтроля), коррекция [3; 4].

Комплексное тестирование уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции подразумевает, хотя и имплицитно, также проверку знания идиом, табу, социокультурных реалий, грамматического строя, стилистических особенностей, формул вежливости и этикета, произносительно-интонационной специфики и т.д. изучаемого языка. Следовательно, требуется создание уровневых критериально-ориентированных тестов по каждому виду речевой деятельности – говорению, аудированию, чтению и письму. Уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции является характеристикой личности тестируемого и определяется в зависимости от задач и стадии обучения.

В качестве примера валидной и надежной системы определения уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции можно считать международные экзамены *Cambridge ESOL*, которые в профессиональном лингводидактическом жаргоне получили наименование кембриджских. Для оценки умений чтения и аудирования в них используются такие параметры как глубина и полнота понимания прочитанного

или услышанного, скорость; для оценки письма – сложность, разнообразие языковых средств, правильность, соотнесенность с коммуникативной задачей, широта и глубина выражения; для говорения – правильность, соотнесенность с коммуникативной задачей, независимость и свобода в выборе выражения, объем, сложность высказываний и др.

Итак, для контроля уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции предполагается применение критериально-ориентированных тестов. Спецификой подобных тестов является и то, что они разрабатываются без учета пройденного материала тестируемых, ведь это не тесты достижений или диагностические тесты [8]. Тесты достижений, например, ориентированы только на контроль усвоения пройденного материала и демонстрируют увеличение или уменьшение знаний испытуемых за определенный отрезок времени или курс обучения.

Существует шестиступенчатая шкала, разработанная по заказу Совета Европы и используемая в международных экзаменах, в том числе и в кембриджских, для оценки уровня владения иностранным языком. Эти уровни можно, на наш взгляд, соотнести с начальной, промежуточной и продвинутой стадиями обучения. Уровневый подход к контролю сформированности иноязычной коммуникативной компетенции дает возможность не только определить достигнутый уровень владения иностранным языком, но и выявить соответствие отечественных программ международным стандартам.

Существуют два основных подхода к составлению тестов: критериально-ориентированный и нормо-ориентированный. Коммуникативный тест может быть критериально-ориентированным. В этом случае результаты тестирования отдельного студента сравниваются с заранее установленными критериями. Коммуникативный тест может быть и нормо-ориентированным, если мы стремимся сопоставить индивидуальный результат испытуемого с результатами других тестируемых [3; 4].

Коммуникативный тест-интервью предназначен для определения уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в устной речи. Оно проводится по четко прописанному сценарию, в котором предлагаются стимулы для отклика со стороны тестируемого, которые использует экзаменатор, проводящий это интервью. Вербальная или невербальная реакции тестируемого позволяет оценить уровень сформированности умения общаться на иностранном языке в устной форме, вступать в речевое взаимодействие с собеседником. Сценарий включает как вербальные, так и невербальные элементы (вопросы, схемы, фотографии, картинки и т.д.). Тесты такого рода предлагают испытуемому решить ту или иную коммуникативную задачу, которая требует от него передать или получить информацию. В рейтинговых шкалах для оценки умения говорить на иностранном языке представлены такие критерии, как словарный запас, точность, беглость, связность и др. Самое важное преимущество такого устного теста перед другими способами контроля сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в говорении состоит в возможности получить более объективные измерения, что достигается тщательно разработанной процедурой, обеспечивающей валидность и надежность применяемого экзаменатором инструментария.

При определении конструктивной валидности мы неизбежно сталкиваемся с проблемой выбора лежащей в ее основе модели владения языком, в нашем случае – коммуникативной компетенции. Это объясняется тем, что вопрос относительно составляющих ее компонентов является спорным. Имеется много моделей иноязычной коммуникативной компетенции. Так, Л. Ф. Бахман указывает на следующие компоненты иноязычной коммуникативной компетенции: текстуальный, грамматический, организационный и прагматический [10]. Я. А. ван Эк включает в состав коммуникативной компетенции лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, стратегическую, социокультурную и социальную компетенции [11]. И. Л. Бим определяет лингвистическую, тематическую, социокультурную, компенсаторную и учебную компетенции в предложенной ею модели иноязычной коммуникативной компетенции [1; 2].

Для выпускника вуза важна способность реализовать иноязычную коммуникативную компетенцию в профессиональном контексте. В связи с этим предметное содержание контроля должно учитывать профессиональную специфику студентов.

Итак, в контексте коммуникативной и личностно-ориентированной парадигмы иноязычной подготовки в высшей школе наиболее адекватным и эффективным средством контроля уровня владения коммуникативным умением говорения является научно обоснованный, прошедший проверку на валидность и надежность устный коммуникативный тест в форме интервью.

Резюмируя вышеизложенное, можно сделать вывод о том, выбор той или иной формы контроля зависит от цели, его объектов и ступени обучения. Коммуникативный контроль призван обеспечить возможность отслеживать динамику развития иноязычной коммуникативной компетенции на отдельном этапе обучения, в отдельных видах речевой деятельности и выносить объективную оценку. Именно правильный выбор объекта контроля позволит определить критерии оценки уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции. Объективность тестового контроля способствует развитию мотивации, самостоятельности, ответственности личности студентов, что соответствует современным требованиям, предъявляемым к образованию.

Список литературы

1. **Бим И. Л.** Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского): учеб. пособие. Обнинск: Титул, 2001. 48 с.
2. **Бим И. Л.** Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы: проблемы и перспективы. М.: Просвещение, 2007. 168 с.
3. **Гром Е. Н.** Содержание и формы контроля уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции у учащихся 10-11 классов школ с углубленным изучением иностранного языка: дисс. ... канд. пед. наук. М., 1999. 315 с.

4. Колесникова И. Л., Долгина О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. СПб.: Русско-Балтийский информ. центр БЛИЦ, 2001. 223 с.
5. Поляков О. Г. О некоторых приемах использования тестов как одного из средств контроля обученности школьников иностранному языку // Иностранные языки в школе. 1994. № 2. С. 15-21.
6. Поляков О. Г. Тест по английскому языку за базовый курс обучения // Иностранные языки в школе. 1996. № 3. С. 13-19.
7. Поляков О. Г., Бим И. Л. Рекомендации по подготовке и использованию итогового теста за базовый курс обучения иностранному языку // Иностранные языки в школе. 1996. № 3. С. 2-5.
8. Цатурова И. А. Функции теста как средства контроля // Проблема контроля при обучении иностранным языкам в вузе (Языковые тесты: теория и практика): межвуз. науч. сб. Саратов: Изд-во Саратов. гос. ун-та, 1984. С. 3-7.
9. Bachman L. F. Fundamental Considerations in Language Testing. Oxford: Oxford University Press, 1990. 408 p.
10. Bachman L. F., Palmer A. S. The Construct Validation of the FCE Oral Interview // Language Learning. 1981. Vol. 31. P. 67-87.
11. Van Ek J. A. Objectives for Foreign Language Learning. Strasbourg: Council of Europe Press, 1986. Vol. 1. Scope. 89 p.

ON MONITORING OF FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE SOPHISTICATION OF HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT GRADUATE

Gutareva Nadezhda Yur'evna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
National Research Tomsk Polytechnic University
gutarevanadezhda@mail.ru

The article is devoted to the search for the effective means of monitoring the level of higher education establishment students' foreign language communicative competence sophistication. Particular attention is paid to the definition of the objects of monitoring, the achievement of its objectivity. The international experience of determining the level of foreign language proficiency, in particular, the examination system Cambridge ESOL, is generalized.

Key words and phrases: monitoring of foreign language communicative competence sophistication; object of monitoring; test; validity; reliability.

УДК 811.111'1

Филологические науки

Статья посвящена проблеме разделения неличных форм английского глагола, имеющих одинаковый морфологический показатель -ing, но различный когнитивно-прагматический компонент, связанный со степенью номинализации, содержащейся в их семантике. Проведенный анализ показал, что верхние позиции в этой шкале занимают отглагольное существительное и герундий, а нижние – причастия, которые выступают или в роли конденсера, обеспечивающего сжатие глубинного придаточного предложения, или в качестве части аналитической формы глагола.

Ключевые слова и фразы: герундий; аспектуальность; темпоральность; номинализация; предикация; модификация; конденсер; сжатие информации.

Джандубаева Наталья Мухамедовна

Пятигорский государственный лингвистический университет
n-dzhandubaeva@list.ru

О ПРИНЦИПАХ РАЗДЕЛЕНИЯ НЕЛИЧНЫХ ФОРМ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Большинство традиционных грамматик английского языка рассматривает герундий как языковую форму, обозначающую незавершенность действия. Иными словами, он используется для описания события или действия в развитии, и рассматривает его как частично выполненное. Так, например, Э. Крейзинга [7, p. 59] утверждает, что герундий выражает «аспект длительности» (durative aspect). В работе В. Хиртла [5, p. 20-21] отмечается, что герундий соответствует второй из трех, выделенных им кардинальных позиций временного аспекта: (1 – *до*'), (2 – *во время*'), (3 – *после*') – которые могут применяться к структуре любого события. Похожий подход наблюдается и в диаграмме лингвистов Дж. Хьюсона и В. Бубеника [4, p. 5-6].

Как показывает анализ научной литературы, проблема аспектуальности герундия рассматривалась немногими исследователями. Так, например, Б. Конрад [2, p. 112] предложил довольно неординарное решение в своей попытке объяснить отсутствие параллелей между оппозицией простого и продолженного аспектов и наличие определенных отличий между формой инфинитива и герундия. Он показал, что на самом деле аспектуальные различия, которые являются, безусловно, значимыми для разграничения простого и продолженного временных аспектов, не оказывают никакого влияния на герундий. Он объясняет это тем, что, во-первых, к анализу герундия никак не может быть применена оппозиция статика/динамика, которая является принципиально важной для выбора простого или продолженного времени. И, во-вторых, хотя и герундиальное употребление *-ing* формы с акциональным глаголом может в ряде случаев соответствовать семантике